

LA CONEXION



El Boletín Oficial de la Sociedad Internacional para la Prevención del Abuso y Negligencia contra los Niños (ISPCAN)

25 W. 560 Geneva Road, Suite L2C, Carol Stream, IL 60188 U.S.A.

Volumen 10, Numero 2

Otoño del Norte / Primavera del Sur

La Juventud y el Internet: ¿Quién está en riesgo?

El Internet se ha convertido rápidamente en un componente central de las vidas de muchos niños y adolescentes, ofreciendo numerosos beneficios así como riesgos potenciales. La preocupación acerca de los posibles peligros ha sido promovida por la atención dada por los medios a historias de gente jóvenes que han sido sonsacados por adultos y el encontrar material sexual en el Internet. Sin embargo, las investigaciones sugieren que estos casos pueden ser solo el extremo de una gama muy diversa de experiencias problemáticas. Para que los profesionales trabajen con esta población, para comprender efectivamente esta nueva tecnología y su impacto en la juventud, es crucial tener conocimiento de los tipos de experiencias que la juventud enfrenta en-línea y qué factores ponen a la juventud en riesgo de los peligros del Internet. Este artículo enfoca dos de estos peligros que la juventud enfrenta en-línea y que han recibido una gran atención, provocando la mayor preocupación-solicitaciones sexuales y exposición a material sexual. La solicitud sexual incluye pedidos de adultos o solicitudes no deseadas para involucrarse en actividades sexuales o conversaciones sexuales u ofrecer información sexual personal. La exposición a material sexual no deseado incluye exposición no deseada e inesperada a imágenes de personas desnudas o manteniendo relaciones sexuales cuando están en-línea, navegando en la red o abriendo el correo electrónico o en conexiones electrónicas.

Alcance del Problema

Más de 25 millones de niños americanos menores de 18 años usan el Internet actualmente, este número se ha triplicado desde 1997. Dados estos números, los resultados de un estudio nacional que dirigimos recientemente sobre juventud victimizada mientras estaban en-línea despierta preocupación sobre los peligros que la juventud enfrenta cuando están en-línea. De la juventud que encuestamos, 3% de los jóvenes de 10 a 17 años reportaron solicitud sexual agresiva en la que el

solicitante intentaba hacer o hacía contacto fuera de la línea, 19% reportaba solicitud sexual, y 25% reportaron exposición no deseada a material sexual mientras utilizaban el Internet durante el pasado año.

La solicitud sexual que la juventud vivió iba desde pedidos del tamaño del ajustador (busto) hasta pedidos más preocupantes de reuniones fuera de la línea con adultos para propósitos sexuales. Los tipos de pornografía a la que la juventud estaba

“(Los diferentes enfoques acerca de la juventud que está más en peligro de ser victimizada por el Internet presenta un desafío para los profesionales.)”

expuesta también variaban, desde imágenes de personas desnudas hasta imágenes que presentaban sexo en combinación con violencia. Otros estudios han reportado tasas que van del 25% al 44% de la juventud, de 13 a 17 años de edad, que nunca han encontrado sitios en la red que fueran de contenido sexual o con clasificación x.

Ahora comienza a desarrollarse la comprensión del impacto de éstas experiencias. Mientras la mayoría de la juventud parecía no darle importancia a estas experiencias, hay un grupo de jóvenes que reportan malestar por las solicitudes sexuales y la exposición no deseada. En nuestro estudio, 5% de los jóvenes (cerca de 1 en 4 solicitados) estaban muy o severamente perturbados o temerosos como un resultado directo de las solicitudes sexuales y el 6% de los jóvenes (cerca de 1 en 4 expuestos) estaban muy o severamente perturbados de haber sido expuestos a material sexual no deseado.

¿Quién está en peligro?

Los diferentes enfoques sobre la juventud que está en mayor riesgo de victimización en el Internet presentan un desafío para los profesionales. Una visión describe la juventud en mayor peligro al

(Continúa en página 2)

Un Nuevo Concepto para Enfrentar el Abuso y la Negligencia a los Niños en Los Países Bajos

En Los Países Bajos las Oficinas de los Doctores Confidenciales (CDO) han permanecido siendo los centros principales para reportar el abuso y la negligencia a los niños por mucho tiempo. Los CDOs fueron creados en 1972 como reacción a la incapacidad de los Consejos de Cuidado y Protección Infantil para responder adecuadamente al fenómeno del abuso a los niños que se había “redescubierto” unos años antes. Los CDOs eran una alternativa de menor escala caracterizada por un fuerte énfasis en la asistencia voluntaria y la accesibilidad de los doctores. Se tomaba a menudo un enfoque indirecto con las familias al iniciar la asistencia a través de profesionales en el contexto

familiar, como los médicos generales (GP) y maestros.

De cierta manera el éxito de los CDOs fue su ruina. Los reportes aumentaron dramáticamente de aproximadamente 200 reportes en 1972 a 15,000 en 1996 mientras los fondos se retrasaban, causando retrasos mayores en el manejo de los reportes. Un problema adicional fue la falta de base legal para la manera de funcionar de los CDOs. La necesaria recogida de datos en el contexto de la investigación de los reportes estaba en conflicto con las leyes de privacidad aprobadas en 1986. Además, los CDOs eran incapaces de adquirir el grado de publicidad necesaria para operar como una oficina

(Continúa en página 2)

Explotación Sexual y el Internet Respuestas desde el Campo

Contra el Abuso a los Niños - Hong Kong

Como en otros países, los niños y las familias en Hong Kong están enfrentando la amenaza del abuso y la explotación a los niños generada por el Internet. Con un número creciente de reportes de esos casos en los medios, ACA ha realizado presentaciones a dos consultas gubernamentales diseñadas para enfrentar y explorar (y prevenir) el abuso y la explotación a los niños en el Internet.

En 1998, ACA hizo una presentación a la propuesta de legislación Anti-Pornografía Infantil y Turismo Sexual Infantil. Más recientemente (2000), ACA sometió una respuesta a la revisión gubernamental de la Ordenanza sobre Control de Artículos Obscenos e Indecentes, diseñada para proteger la juventud de la exposición a materiales obscenos e indecentes. Sin embargo el gobierno todavía no ha llegado a ningunas conclusiones definitivas en relación a lo adecuado de la legislación existente en Hong Kong para tratar el tema del abuso y la explotación a los niños basada en el Internet.

Como una respuesta más directa al asunto de la seguridad infantil y el Internet, ACA ha creado un número de “Embajadores de la Seguridad Infantil”; niños y personas jóvenes que han sido entrenados para educar otros jóvenes sobre la navegación segura y los peligros del Internet.

Finalmente, en un proyecto relacionado, una agencia no-gubernamental en Hong Kong ha intentado desarrollar una mejor comprensión de las actitudes y valores de la juventud vía la investigación de la conducta joven en el Internet. La agencia está intentando determinar los obstáculos que reducen la efectividad de los cursos/material educativo sobre tecnología de la informática para los niños y la gente joven de Hong Kong.

Priscilla Lui, Directora Ejecutiva, ACA, Hong Kong

NAPCAN -Australia

El Internet es un maravilloso medio para la educación, investigación, entretenimiento y por supuesto, para manejar los negocios. Sin embargo, queda muy claro que el Internet está siendo utilizado por un número de personas en todo el mundo que involucran a los niños para su propia gratificación sexual y/o para conectarse con otras personas quienes tienen interés en la explotación sexual de los niños y la gente joven.

Como la única organización nacional Australiana sin fines de lucro dedicada a defender el cuidado y la protección de los niños, NAPCAN cree que tiene una función en el cuidado y la protección de los niños y las personas jóvenes en el Internet. NAPCAN por lo tanto, trabaja para asegurar lo siguiente en relación a la explotación de los niños en el Internet:

- Crear conciencia y promover el reporte de la pornografía infantil y la explotación de los niños en el Internet.
- Destacar los peligros que representa para los niños el uso de los “grupos de chat” y el involucrarse con adultos en el Internet así como la necesidad de mejor supervisión de los niños mientras están usando el Internet.
- Educar a la comunidad acerca de las leyes relacionadas con la propaganda y la descarga de pornografía infantil en el Internet.

Para lograr estos objetivos, en 2001 NAPCAN será el anfitrión de la visita de Kenneth Lanning de Australia, retirado recientemente como Agente Especial del FBI en los Estados Unidos. El Sr. Lanning era miembro de la Unidad de Ciencias de la Conducta en el FBI, y se ha especializado en la investigación de la explotación de los niños.

El Sr. Lanning visitará la mayoría de los estados en Australia durante Agosto y Septiembre del 2001, presentando seminarios a los especialistas en protección infantil y a la comunidad en general sobre el tema “Protegiendo a los Niños de los Peligros del Siglo 21: Explotación, Pornografía y el acoso en el Internet y en la Comunidad”.

John Heslop, Presidente del Consejo de NAPCAN, Australia

Nota del Editor:

¿Se están realizando esfuerzos en su país para enfrentar la incidencia y consecuencias de la explotación a través del Internet? Si es así, por favor infórmenos para poder compartir sus esfuerzos con otros miembros de ISPCAN. Por favor, envíenos su correo electrónico a: ispcan@ispcan.org.



A través de los Esfuerzos de sus miembros, la influencia de ISPCAN crece en los Foros de Alto Nivel

Queridos colegas,

Saludos desde Brasil. Me complace traerles más noticias alentadoras sobre los continuados esfuerzos de ISPCAN para apoyar a las personas y las organizaciones que trabajan para prevenir el abuso y la negligencia a los niños. En Junio, viajé con nuestra Directora Ejecutiva a la Sesión Especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre los Niños (UNGASS) en Reunión Preparatoria trabajando para finalizar un documento que será presentado en la reunión de Septiembre para que los gobiernos del mundo lo firmen y apoyen. Este documento establecerá nuestros esfuerzos globales para crear un Mundo Adecuado para los Niños y trazará el posterior trabajo necesario para diseñar y financiar una implementación integral del plan. ISPCAN participó con otras organizaciones afiliadas en el Comité de ONGs sobre Violencia contra los Niños y el Punto Focal de ONGs sobre Explotación Sexual de los Niños para asegurar que estos líderes mundiales comprendan el alcance del problema del abuso y la negligencia y estén preparados para poner el abuso contra los niños como una prioridad mundial.

Es muy importante para los miembros de ISPCAN comprender la importancia de su participación en este tipo de reuniones donde se traza la política internacional. ISPCAN tradicionalmente no ha estado activa en estos foros. Sin embargo, como organización profesional con miembros quienes son expertos en estas diversas áreas como la medicina, salud mental, procedimiento legal, educación, sociología, manejo de ONGs, política gubernamental, ISPCAN tiene un rol de liderazgo único e importante que desempeñar en estos foros.

Podemos contribuir con información crítica para trazar prioridades a corto y mediano plazo, en desarrollar soluciones y planes de implementación efectiva, y en priorizar la asignación de fondos. Es nuestra responsabilidad compartir nuestros conocimientos. ISPCAN se siente orgulloso de haberse unido a nuestros colegas y sus organizaciones para trabajar en este nivel con UNICEF y las Naciones Unidas.

Muy pronto iniciaremos un intercambio en nuestra Listserv de los miembros de ISPCAN preguntándole a nuestros miembros sus valiosas ideas sobre cómo los miembros profesionales de ISPCAN pueden contribuir localmente con sus comunidades, nacional e internacionalmente para crear enfoques multidisciplinarios efectivos para enfrentar el abuso y la negligencia a los niños. Por favor, planeen ahora participar - nuestros miembros son nuestro más importante recurso - y es muy necesitado por tantos niños en el mundo.

Una última noticia sobre el trabajo realizado por ISPCAN en todo el mundo. Podrán leer por separado de los importantes entrenamientos que se realizan en todo el mundo a través del proyecto financiado por la Fundación Oak en Argentina, Brasil, Kenia, Malasia, Sud Africa y Tailandia.

Deseo agradecerle a cada uno de ustedes el trabajo que han hecho y están haciendo en beneficio de la Sociedad. Hemos hecho mayores avances en la prevención, el reporte y el tratamiento del abuso y la negligencia a los niños gracias a los esfuerzos de nuestros miembros en el área del entrenamiento, conciencia pública y cooperación mutua. Mientras más nos adentremos en esta área, más nos damos cuenta de lo insidioso que es el síndrome. Todavía queda mucho trabajo difícil por hacer antes de que el abuso a los niños termine en el mundo. Les animo a continuar apoyando a ISPCAN y a informarle a sus colegas de nuestros esfuerzos. Nos hacen falta más miembros de todas partes del globo para expandir nuestros esfuerzos e impactos.

Gracias por ser parte de esta organización, de la que me honro en ser Presidente en este tiempo tan estimulante .

Franklin Farinati, MD, Presidente de ISPCAN, Brasil

La Juventud y el Internet: ¿Quién está en riesgo?

(Continuación de la página 1)

sufrir la emboscada de la pornografía, como los ingenuos y problematizados. Una visión alternativa sugiere que la juventud victimizada tiene mucha experiencia en línea y se ha involucrado en conductas de riesgo y hasta desviadas en el Internet. Ambas visiones probablemente tienen algo de verdad pero presentan diferentes desafíos para los profesionales.

Identificar la población joven en riesgo es un primer paso importante en el desarrollo de una efectiva prevención y programas de intervención relacionados con solicitudes sexuales en línea y para enriquecer los debates sobre políticas concernientes a la exposición de la juventud a la pornografía del Internet. La juventud en riesgo tanto para la sollicitación sexual en línea como para la exposición no deseada a material sexual tiende a ser mayores de edad (de 14 a 17 años) y problematizados, con una alta tasa en el uso del Internet; frecuentes lugares de chat; hablan con extraños en línea; y usan el Internet en otros hogares que no son los suyos. Además, las muchachas tienen mayor riesgo de sollicitación sexual en línea mientras los jóvenes que utilizan el correo electrónico tienden a estar en riesgo de sufrir exposiciones no deseadas a material sexual. Mientras estos resultados sugieren que la juventud problematizada y con un alto uso del Internet y con conducta de riesgo pueden estar en mayor riesgo de victimización, es necesario tener cuidado de no enfocar exclusivamente estos grupos de jóvenes. En general, el 42% de los jóvenes

que reportaron sollicitaciones sexuales y 45% de los que reportaron exposición no deseada a material sexual, no tenían problemas, utilizaban mucho el Internet o tomaban muchos riesgos en línea.

Recomendaciones

Como el Internet continúa teniendo un papel importante en las vidas de los niños y adolescentes, los profesionales estarán llamados a desarrollar estrategias de prevención e intervención que contrarresten los peligros potenciales asociados con su uso. Por lo tanto, es necesario ampliar la investigación y el entrenamiento para los profesionales en relación con los peligros del Internet y cómo éstos peligros contribuyen en los trastornos y demás problemas psicológicos e interpersonales que enfrenta la juventud.

A pesar de que actualmente, la mayor parte de los conocimientos sobre victimización en el Internet viene de estadísticas de los Estados Unidos, el Internet es parte de una cultura global. Algunos aspectos como la exposición a la pornografía, probablemente se presentan a todos aquellos que usan regularmente el Internet. Estos riesgos pueden generalizarse a través de los países entre la juventud que utiliza el Internet, más que por otros aspectos de los crímenes y el maltrato contra los niños. Todavía no se sabe si el Internet presenta nuevos peligros cualitativos para la juventud o peligros que sean similares a aquellos que ya hemos estado tratando en relación al problema del maltrato a los niños. Es necesario comprender los peligros del Internet pero es importante asegurarnos de que esa preocupación no

desplace los esfuerzos para combatir otras formas convencionales de maltrato a los niños. Los esfuerzos para enfrentar la victimización en el Internet deben tratar de combinarse con, pero no desplazar, los esfuerzos para prevenir la victimización de la juventud en general.

Kimberly J. Mitchell, Ph.D., David Finkelhor, Ph.D., and Janis Wolak, J.D.

Crimes Against Children Research Center, University of New Hampshire, Durham, NH

- 1 Grunwald Associates (2001). Children, families and the internet: The groundbreaking nationwide survey of parents and their children. Available at: <http://www.grunwald.com/survey/download.html>.
- 2 Finkelhor, D., Mitchell, K.J., & Wolak, J. (2000). Online victimization: A report on the nation's youth (6-00-020). National Center for Missing & Exploited Children. Alexandria, VA.
- 3 Websense. (1999). A study of teens and their use of the internet. Prepared by Yankelovich Partners. Okrent, D. (1999, May 10). Raising kids online: What can parents do? Time, 38-43. Henry J. Kaiser Family Foundation. (2000). National survey of American adults on technology and national survey of American kids on technology. Menlo Park, CA: National Public Radio, Kaiser Family Foundation, Kennedy School of Government.
- 4 Mitchell, K.J., Finkelhor, D., & Wolak, J. Risk factors for and impact of online sexual solicitation of youth. Journal of the American Medical Association, 285 (23), 3011-3014. Mitchell, K.J., Finkelhor, D., & Wolak, J. (2001b). The exposure of youth to unwanted sexual material on the internet: A national study of risk, impact and prevention. Crimes Against Children Research Center, Durham, NH.

Un Nuevo Concepto para Enfrentar el Abuso y la Negligencia a los Niños en los Países Bajos

(Continuación de la página 1)

central de reportes. Los casos de abuso a los niños eran reportados a varias agencias, como a los GP, la policía, protección infantil, o los CDOs. Dependiendo de la localización más o menos arbitraria de donde los reportes se hacían, éstos podían resultar en asistencia voluntaria, medidas de protección de la ley civil, o enjuiciamiento criminal.

Un Nuevo Sistema

Como respuesta a esta situación, el Gobierno Holandés realizó cambios en el sistema de reporte que diferencia su enfoque de la manera en que se enfrenta el problema en muchos otros países. El nuevo sistema se basa en tres puntos:

- Siempre que sea posible las familias abusivas deben recibir la oferta de asistencia a nivel voluntario.
- Cada ciudadano y profesional tiene una responsabilidad de manejar el abuso a los niños y sus familias. La magnitud de la responsabilidad de cada persona, sin

embargo, debe estar de acuerdo con sus habilidades y calificaciones.

• El investigar los reportes de abuso y negligencia a los niños debe basarse en un máximo de apertura hacia todos los involucrados.

Basados en estos puntos los CDOs han sido transformados en Centros de Consejo y Reporte del Abuso y la Negligencia a los Niños (ARCAN), las oficinas centrales para el reporte del abuso y la negligencia a los niños. Los ARCANs reciben e investigan los reportes de

(Continúa en página 8)

Nota del Editor:

Los Socios Nacionales de ISPCAN juegan un papel virtual en sus respectivos países al mejorar las condiciones de los niños y construyendo sistemas de respuestas efectivas al abuso y la negligencia contra los niños. Para asegurar que los miembros de ISPCAN se mantengan bien informados sobre este trabajo, esta edición de La Conexión incluirá noticias actualizadas preparadas por los representantes de estas organizaciones.

Animamos a todos los Socios Nacionales a utilizar esta oportunidad para informarle nuestros miembros acerca de sus esfuerzos. Si no lo ha hecho ya, por favor contacte a Adam Tomison, Editor Asociado, de la Sección de Socios Nacionales en: adamt@aifs.org.au para discutir futuras contribuciones.

La Sociedad de Camerún para la Prevención del Abuso y la Negligencia a los Niños (CASPCAN)

En Febrero del 2000, CAPSCAN conjuntamente con la UNESCO organizaron un seminario sub-regional en Yaounde (la capital nacional de Camerún) titulado 'La Prevención del Abuso Sexual en la Escuela: El Papel de los Maestros, Padres y los Medios'. Después de este evento cinco países franco parlantes africanos comenzaron a organizar la Red Africana de Países Francófonos Sobre Abuso a los Niños (RAFCANE/AFNAC-RAFCANE siendo la abreviatura en francés), la que coordina el Presidente de CASPCAN.

Trabajando con la organización sin fines de lucro con sede en Ginebra, Punto Focal sobre la Explotación Sexual de los Niños, y con el apoyo de la Oficina Regional de UNICEF para Africa Central y Africa Occidental, RAFCANE/AFNAC organizó una reunión, de ONGs en Febrero pasado, para discutir la explotación sexual de los niños en la región. La reunión se celebró en Dakar, Senegal. Diez países africanos estuvieron presentes: Benín, Burkina Faso, Cameroon, Costa de Marfil, Morocco, Nigeria, RDC (República Democrática del Congo), Ruanda, Senegal y Togo.

La reunión también fue utilizada para prepararse para la UNGASS (Sesión Especial de la Asamblea General de la ONU) que se celebrará el próximo mes de Septiembre y para la Conferencia Regional de Gobiernos Africanos que se celebrará el mes que viene en Morocco. Con el generoso apoyo de la Fundación Oak, RAFCANE/AFNAC organizará un seminario de seguimiento sobre explotación sexual en las escuelas en Kigali/Ruanda a principios del próximo año.

La Fundación Oak también ha financiado el desarrollo de un nuevo centro de tratamiento del abuso a los niños en Laounde que comenzó oficialmente este Junio pasado. Este centro servirá como un recurso para los que se ocupan de los niños y los profesionales. Como preparación para el lanzamiento del Centro, CASPCAN organizó un seminario de entrenamiento sobre el manejo de los niños víctimas de abuso en general de abuso sexual en particular. Hasta la fecha, CASPCAN ha entrenado 22 profesionales, y se espera que por lo menos siete de los entrenados trabajarán como voluntarios en el Centro.

Finalmente, CASPCAN ha estado activo publicando y distribuyendo nuevos estudios sobre temas de maltrato a los niños nacional e internacionalmente dentro de la región franco parlante.

Daniel Mbassa Menick, Presidente de CASPCAN, Coordinador de RAFCANE/AFNAC, Camerún

NAPCAN Australia

NAPCAN está involucrada en desarrollar y dirigir una creciente variedad de programas de educación comunitaria y actividades en toda Australia. Quizás la más importante de éstas es la Semana Nacional de Protección Infantil de Australia. En 2001, con el tema: "Ser Padre es el Trabajo más Importante que Puedes Realizar", las iniciativas de NAPCAN en toda Australia se concentrarán en lo siguiente:

- una iniciativa de comunicación dirigida a destacar la importancia y lo positivo del papel de padre;

- motivar a las familias y las comunidades a involucrarse activamente en la creación de un ambiente que sea amigo de la familia, de apoyo y libre de violencia;

- crear conciencia en comunidades indígenas y multiculturales sobre los beneficios de una sociedad fuerte y protectora. Se usarán seminarios de educación a padres, brochures para la publicidad y la educación comunitaria para comunicar un número de mensajes clave incluyendo:

- la importancia de la paternidad: incorporando Paternidad Positiva/Aprendizaje y Respeto;
- seguridad en el Internet- Ken Lanning presentará una serie de seminarios en toda Australia (vea el artículo).
- Información sobre todas las formas de violencia familiar (ej.: abuso en la pareja, abuso a los niños, disciplina inadecuada a los niños): y
- Alternativas no violentas para manejar el conflicto frente a la conducta agresiva en las escuelas.

NAPCAN también realiza actividades que duran todo el año. En el presente, estas incluyen Talleres Familia y Comunidad que se celebrarán en toda Australia, comenzando con New South Wales y seguida por Northern Territory y los estados restantes. Los talleres están basados en la cultura tradicional aborigen y estructurados en relación a los temas de protección infantil diseñados para promover familias y comunidades más fuertes y seguras. Además, actualmente, una exhibición de arte itinerante está atravesando Australia. La exhibición proyecta poderosos mensajes acerca de los beneficios de un ambiente protector, la responsabilidad comunitaria, el aprendizaje y el respeto, familias fuertes y protección infantil.

NAPCAN será anfitrión o participará en unas conferencias en todo el país para educar a los profesionales y crear conciencia pública sobre el problema del abuso a los niños en Australia. Estos eventos incluyen:

- La Conferencia Nacional Australiana sobre el Síndrome del Bebé Sacudido, 2-4 de Septiembre, 2001, Sydney; una conferencia para profesionales, padres y miembros de la comunidad enfocando el riesgo de daño cerebral que puede ocurrir de sacudir un bebé.
- La 8va Conferencia de Australasia sobre Abuso y Negligencia a los Niños, Melbourne. El tema de la Conferencia es "La Realidad de un Niño: Responsabilidad de Todos", con presentaciones organizadas en tres áreas centrales: desarrollando la capacidad; practicando el liberato; y reforma de la protección infantil.
- El 15vo Congreso Internacional de ISPCAN Sobre Abuso y Negligencia Contra los Niños, septiembre 2004, Brisbane; NAPCAN es miembro

(Continúa en página 4)



Enfocando el Socio Nacional: Contra el Abuso a los Niños, Hong Kong.

Nota del Editor:

Esta es la primera de una serie de entrevistas profundas que realizará La Conexión con los líderes de los Socios Nacionales de ISPCAN. Nos complace iniciar esta serie con Ms. Priscilla Lui, Contra el Abuso a los Niños (ACA) Hong Kong.

Contra el Abuso a los Niños (ACA) Hong Kong.

Desde su inicio, en 1979, Contra el Abuso ha mantenido su posición de ser único entre las agencias no gubernamentales, ofreciendo servicios sólo en el área de la protección infantil y la prevención del abuso a los niños, con una fuerte dosis de defensa infantil.

Q ¿Cuál es el rol de Contra el Abuso a los Niños?

A La misión de ACA es promover un contexto protector y no violento para el óptimo crecimiento de nuestros niños. Es nuestra creencia que la supervivencia, protección y el desarrollo infantil deben recibir la primera prioridad, sus voces deben ser oídas y recibir la atención correspondiente. Y en la aplicación de estos principios, los niños de todas las razas, credo y color deben recibir igual tratamiento.

La visión de ACA es equiparnos y establecernos como una de las organizaciones no gubernamentales líderes en la región de Asia del Este, ofreciendo programas de protección infantil de calidad, tanto remediales como preventivos. ACA tiene cuatro objetivos principales:

- luchar por la eliminación de todas las formas de abuso y/o negligencia a los niños de Hong Kong;
- establecer, mantener y apoyar un servicio profesio-

sional para la asistencia de niños abusados y víctimas de negligencia o padres que tengan problemas con sus hijos.

- Promover conciencia del público en general en Hong Kong hacia la prevención del abuso a los niños; y
- Realizar todas las acciones necesarias y legales que sean contingentes o conduzcan al logro de los objetivos anteriores.

Q ¿Cuál es la membresía actual de ACA?

A Actualmente ACA está formada por aproximadamente 300 miembros que incluyen padres/familias y profesionales. Los últimos vienen del área legal, médica, social y de relaciones públicas.

Q

(Continúa en página 4)

Perfiles de los actuales Socios Nacionales de ISPCAN*(Continuación de la página 3)*

bro del Comité Timón que está planificando este evento. Para más información sobre nuestra organización o actividades, por favor visite nuestro sitio en la red.

Jean Lombard, Coordinador Nacional de NAPCAN, Australia

Sociedad para la Prevención del Abuso y la Negligencia a los Niños del África del Sur (SASPCAN)

Como uno de los nuevos socios de ISPCAN, SASPCAN se siente satisfecho de poder presentarse a través de La Conexión. SASPCAN se estableció a principios del 1980 y actualmente tiene establecidos cinco filiales en el país, con cinco filiales adicionales en proceso de establecerse. SASPCAN concentra sus recursos en relación a ofrecer información y entrenamiento sobre la prevención del abuso y la negligencia a los niños, la coordinación de estas actividades, y la defensa de los derechos del niño a nivel regional y nacional. Desde su establecimiento, SASPCAN ha tenido una influencia positiva en las políticas y leyes que afectan a los niños en África del Sur.

En Septiembre pasado, SASPCAN fue el anfitrión del 13vo. Congreso Internacional de ISPCAN sobre Prevención del Abuso y la Negligencia contra los niños en Durban. Uno de los compromisos hechos por SASPCAN después del Congreso fue continuar el concepto de entrenamiento intersectorial, específicamente en el manejo del abuso sexual contra los niños. Para estos fines, y en asociación con ISPCAN y la Fundación Oak en Ginebra, quienes están financiando este proceso, hemos asumido un programa de dos años y medio para desarrollar standards nacionales para el entrenamiento en este campo, y para entrenar profesionales que trabajan en las provincias para que manejen con mayor efectividad los casos de abuso contra los niños. La primera fase del programa de entrenamiento se iniciará al final de este año, y actualmente estamos involucrados en preparar materiales y en el proceso de planificación. Todos los departamentos gubernamentales nacionales que trabajan en este campo se han comprometido con el proceso y están trabajando activamente con SASPCAN.

Otro resultado del Congreso del 2000 para SASPCAN fue un renovado sentido de la importancia de la participación de los niños y la gente joven en las discusiones y el trabajo para lograr soluciones sobre temas que influyen en ellos personal y directamente. En el Foro de la Juventud que se celebró en el Congreso, SASPCAN resolvió consultar activamente a la gente joven sobre temas que los afecta. Para estos fines, SASPCAN se comprometió recientemente en consultas con gente joven sobre el Documento de

Resultados de la ONU y con el Movimiento Mundial por los Niños que se está discutiendo en el presente en todo el mundo, con aportes que serán insertados y presentados a los Jefes de Gobiernos en la reunión de la ONU que se celebrará en Septiembre del 2001. SASPCAN ha buscado la opinión de los jóvenes sobre este documento, concentrándose en la gente joven de la Provincia de Kwa-Zulu. Los comentarios actualmente se están recogiendo para enviarlos al Gobierno de Sud Africa y a la Oficina de UNICEF en Sud Africa. Para más información sobre nuestra organización o nuestros archivos, por favor, visite nuestro sitio en la red o pónganse en contacto con nosotros por el correo electrónico Zelda Kauger, Directora Nacional de SASPCAN

Julie Todd, Vice-Directora Nacional Sud Africa

Sociedad Japonesa para la Prevención del Abuso y la Negligencia a los Niños (JASPCAN).

El abuso y la negligencia a los niños es uno de los problemas sociales más serios en Japón, como lo es en muchos países en todo el mundo. A pesar de que la condición socioeconómica y la estructura familiar pueden ser diferente en diversos países, todos nosotros tenemos el mismo potencial para proteger a los niños del abuso y la negligencia. El objetivo de JASPCAN es asegurarse de que este aspecto sea reconocido y enfrentado con efectividad en todas partes de nuestro país.

Como parte de nuestra misión educativa JASPCAN será anfitrión de un Simposium sobre Abuso y Negligencia a los Niños - Por la Supervivencia, el Desarrollo y Protección de Todos los Niños en el Nuevo Siglo en Kobe, el jueves 13 de Diciembre del 2001. El Centro de la OMS en Kobe ofrecerá apoyo para este evento. Este simposium de entrada libre, está diseñado para motivar la discusión internacional y multidisciplinaria sobre la prevención del abuso y la negligencia a los niños. El simposium se celebrará en Inglés y serán bienvenidos los participantes internacionales. El Prof. Jaime Nakamura (Universidad de Kobe) está coordinando este evento. Los principales oradores incluyen: Ms. Meredith S. Wiley (EUA); Prof. Charles Felzen Jonson (EUA); Dr. David Gough (R.U.) y Prof. Perla D. Santos-Ocampo (Filipinas). Los comentaristas son Dr. Christopher Hobbs (R.U.) y Ms. Yumiko Kirino (JASPCAN, Japón). El evento es de entrada libre.

Para mayor información, por favor ponerse en contacto con los organizadores del simposium en el Departamento de Pediatría de la Universidad de Kobe, 7-5-2, Kusunoki-Chuo-ku, Kobe 657-0017, Japón. Tel.: 078-382-6090 Fax: 078-383-6096 E-mail: children@med.kobe-u.ac.jp

Yasuhide Nakamura, MD, Comité Internacional, JaSPCAN, Hong Kong

Enfocando el Socio Nacional: Contra el Abuso a los Niños, Hong Kong.*(Continuación de la página 3)*

Q ¿Cómo se inició ACA y quiénes fueron las personas claves?

A En Octubre de 1978, salió en los periódicos locales el caso de Lai Shuk Mee, una niña de 10 años que había sido severamente abusada. Reaccionando ante este triste caso, Priscilla Penn, una periodista donó fondos y facilitó el desarrollo de un grupo multidisciplinario de profesionales preocupados, que vieron la necesidad de responder al problema del abuso a los niños en Hong Kong. Este grupo fue el precursor de ACA.

Creciendo de ese grupo, ACA se situó inicialmente en Kowloon como un plan piloto en 1979, el Año Internacional del Niño, con fondos del Club Real de Jockey de Hong Kong (entonces el Club Real de Jockey de Hong Kong). La misión original de ACA fue documentar las dimensiones del abuso a los niños en Hong Kong. Cuando ACA fue registrada oficialmente como una agencia no gubernamental en Julio del 1980, sus objetivos se habían ampliado hasta ofrecer servicios de tratamiento y prevención.

En 1982, ACA se hizo miembro del "Community Chest" de Hong Kong; todavía la principal fuente de recursos de ACA. Financiado por la Fundación Keswick, ACA después extendió sus servicios a Tuen Mun (New Territories) en Agosto de 1986 con un gran énfasis en desarrollar el enfoque de una comunidad educativa para prevenir el abuso a los niños.

Al obtener el reconocimiento del gobierno de Hong Kong, ACA fue designada una Agencia Subsidiada por el Gobierno y comenzó a recibir apoyo en Enero de 1993. En Octubre de este año, las oficinas de ACA fueron reubicadas a su actual sede en Chuk Luen

(Norte) Estado en Wong Tai Sin (Kwloon).

Q ¿Cómo ha cambiado ó ampliado su papel ACA a través de los años?

A A pesar de que ACA ha ampliado sus servicios a dos centros importantes (Kowloon y Nuevos Territorios), la agencia no tiene la intención de ampliar demasiado sus intereses ni áreas de trabajo. Por el contrario, el enfoque ha sido uno de consolidación y crecimiento continuado y gradual. Esto ha estado dirigido principalmente por la identificación y respuesta de ACA a los temas que surgen del maltrato a los niños y el giro del trabajo de educación comunitaria hacia un papel más intenso en la protección infantil en el 1980.

La creciente toma de conciencia de los miembros de ACA de la naturaleza compleja y multi-dimensional de los problemas que enfrentan nuestros niños, combinado con el reconocimiento de que un plan estratégico integral era necesario para guiar nuestras acciones, llevó a la formación de un grupo pro defensa de los derechos del niño dentro de ACA. Este grupo después se convirtió en el Comité Sobre los Derechos del Niño de Hong Kong en 1992. Un objetivo central del Comité fue promover la extensión de la Convención de los Derechos del Niño de la ONU en Hong Kong. En unión con ACA, el Comité organizó una serie de actividades dirigidas a promover el concepto de los derechos de los niños. Con la ratificación de la Convención en 1994, el Comité se estableció como un cuerpo independiente en Diciembre del 1995 (a pesar de que permanece una fuerte relación entre las dos agencias).

Q ¿Qué visibilidad tiene ACA en Hong Kong (y en toda Asia)?

A Primero, ACA se ha convertido en una de las agencias clave en la prevención del abuso y la protección de los niños en Hong Kong. Como parte de ese papel

ACA ha establecido una fuerte relación (y a menudo trabaja asociada) con el Departamento de Bienestar Social (HK agencia estatal). El servicio de Línea de ayuda de teléfono de ACA es otra forma de alcanzar la comunidad, ofreciéndole servicios directos a los niños y las familias y permitiéndole una mayor visibilidad a ACA.

Segundo, ACA ha asumido las campañas con los medios de comunicación, incluyendo una serie de campañas dirigidas en asociación con otras agencias importantes. El personal de ACA también hace entrevistas regularmente en los medios y comenta sobre el maltrato a los niños y los temas de bienestar infantil. Además, ACA tiene un importante papel en el desarrollo y la asistencia en la promoción de mensajes de prevención del abuso a los niños en toda la región de Asia. Esto, se complementa con la involucración de ACA en el entrenamiento y educación internacionalmente, especialmente en la República Popular de China, Taiwán y Singapur.

Finalmente, el reconocimiento local e internacional del progreso de ACA en combatir el abuso a los niños y promover los derechos de los niños, y quizás ampliando, el progreso realizado por Hong Kong, se refleja en una serie de premios que les han presentado al personal de ACA. Nuestra miembro fundador y en el presente vicepresidente, Dr. Patricia Ip fue galardonada con el Premio C. Henry Kempe en el 2000. En 1990, Priscilla Lui recibió uno de los Premios a las Diez Jóvenes Sobresalientes; en el 2000 la premiaron con el Bronce Bauhinia por la Región Gubernamental Administrativa Especial de Hong Kong (SAR).

(Continúa en página 7)

Programa de Entrenamiento Internacional de ISPCAN (ITPI).

ISPCAN inició este año el ITPI para entrenar futuros profesionales en el tratamiento y la prevención del abuso a los niños. A través del generoso apoyo de la Fundación Oak, ISPCAN está trabajando con Líderes de Proyectos en seis países en desarrollo – Argentina, Brasil, Kenia, Suráfrica, Tailandia y Malasia – para desarrollar programas de entrenamiento profesional y ampliar la capacidad local para responder con más efectividad al desafío del abuso a los niños. El proyecto se implementará en cada área por los próximos 24 a 36 meses.

En cada país, se organizarán talleres y sesiones para tratar diferentes aspectos del problema del maltrato. Los objetivos específicos del proyecto incluyen lo siguiente:

- ofrecerle entrenamiento y apoyo a los profesionales locales que trabajan en el área del abuso y la negligencia a los niños.
 - Integrar mejor los profesionales locales con las múltiples oportunidades profesionales y ocupacionales existentes dentro y fuera de sus regiones inmediatas, y
 - Asegurar la sostenibilidad de recursos profesionales y de entrenamiento dentro de cada país después del período de tres años.
- Los objetivos del proyecto los determinan las necesidades específicas de su región. Una breve reseña de cada país incluye lo siguiente:

Argentina

El objetivo del proyecto es entrenar los representantes de los que aplican las leyes, médicos, trabajo social, encargados de las políticas y comunicación de masas que están activamente involucrados en el proceso para implementar los procedimientos de una nueva legislación relacionada con los derechos y la protección de los

niños, que ha sido aprobada recientemente en Argentina. El principal objetivo del entrenamiento es trabajar con aquellos que están activamente involucrados aumentando la atención y la asistencia ofrecida a los casos de abuso y negligencia a los niños.

Brasil

El proyecto de entrenamiento con base en la comunidad estará dirigido a un grupo multidisciplinario de profesionales. La atención principal estará enfocada en el abuso sexual interfamiliar, abuso y negligencia físicos, y especialmente en intervención y protección. Los objetivos incluirán identificar y analizar las barreras que no permiten una efectiva protección infantil dentro de la comunidad; motivar a las Universidades a integrar en sus programas de estudio un enfoque de Prevención/ Tratamiento del abuso y la negligencia a los niños, y promover conciencia pública del abuso y la negligencia en las comunidades.

Kenia

Una prioridad para Kenia es crear equipos multidisciplinarios a través de los entrenamientos dirigidos a poblaciones regionales profesionales en Kenia. Además del tema principal, otros temas que se tratarán incluyen el desarrollo de una definición del abuso y la negligencia a los niños; el determinar un perfil del problema del abuso a los niños en Kenia (causas, consecuencias, respuesta actual); el examinar el sistema legal para asegurar la protección infantil y establecer estrategias efectivas de prevención.

Africa del Sur

Se celebrarán entrenamientos intersectoriales en

varias regiones. Así también se formarán equipos de SCAN en varias comunidades para manejar los casos de abuso a los niños con mayor efectividad.

Malasia

El proyecto del país estará enfocado prioritariamente en el entrenamiento de las disciplinas involucradas en la evaluación, seguimiento y tratamiento, y en intervenciones legales concentrándose en los trabajadores sociales, doctores, policía, fiscales y magistrados. Los líderes de Malasia enfocarán el entrenamiento de los magistrados para que se concentren en "los intereses del niño" en la corte.

Tailandia

El proyecto del país se concentrará en la implementación nacional de un programa de entrenamiento titulado "Construyendo una Sociedad Dedicada al Cuidado y la Protección del Niño". Se destacará prioritariamente la reintegración social de los niños víctimas, ampliando el uso del equipo multidisciplinario, entrenando las comunidades sobre cómo organizar los servicios infantiles y familiares a nivel local, y entrenando las familias sobre la manera de organizar servicios infantiles y familiares en los hospitales, las escuelas y otros lugares.

Para información precisa sobre los proyectos y fechas específicas de las actividades de entrenamiento en cada país, por favor visite el lugar en el web de ISPCAN ITPI, se encuentra en la lista bajo Eventos de Entrenamiento.

Anna Quintanilla, Gerente de Educación de ISPCAN, EUA



Calendario de Actividades

Conferencia Regional Latino Americana del 2001 de ISPCAN sobre Abuso y Negligencia contra los Niños

Fecha: 17-20 Octubre, 2001
Sede: Buenos Aires, Argentina
Contacto: asapmi@hotmail.com

14vo. Congreso Internacional de ISPCAN sobre Abuso y Negligencia a los Niños

Fecha: 7-10 Julio, 2002
Sede: Denver, Colorado, EUA
Tema: Encauzando nuestro progreso hacia los niños del mundo
Organizado por: Presidente del Congreso Franklin Farinati, Director Richard Krugman, Co-Directores, Comité Científico Jon Conte, y Donald Bross
Contacto: 2002@kempecenter.org



Así como que ISPCAN amplía sus servicios y actividades para los miembros y respondiendo al interés de sus miembros en todo el mundo de tener un espacio de comunicación rápido y a bajo costo, hemos creado el beneficio más reciente para la membresía – el Listserv de ISPCAN para la comunidad de los miembros. Este correo electrónico en grupo para discusiones interactivas de los miembros les permite la oportunidad de compartir información de manera profesional a pesar de las barreras geográficas.

Una Oportunidad de ser Anfitrión del Congreso Internacional del 2006

ISPCAN invita a las aplicaciones de grupos y organizaciones interesados en ser los anfitriones del Congreso Internacional 2006 de la Sociedad. Los que apliquen deben trabajar en el área de la protección infantil. Los que deseen aplicar deben ponerse en contacto con Kimberly Svevo, Directora Ejecutiva de ISPCAN, en la dirección señalada más abajo, para obtener las instrucciones y el formulario de aplicación. Las aplicaciones completas deben llegar donde la Sra. Svevo antes del 5 de Diciembre 2001. Serán bienvenidas de manera especial, las aplicaciones de aquellas partes del mundo donde todavía no se haya celebrado un Congreso Internacional de ISPCAN. Los pasados y futuros Congresos fueron o serán celebrados en:

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| Australia (2004) | Brasil (1988) |
| EUA (2002) | Australia (1986) |
| Suráfrica (2000) | Canadá (1984) |
| Nueva Zelandia (1998) | Francia (1982) |
| Irlanda (1996) | Países Bajos (1980) |
| Malasia (1994)EUA | Inglaterra (1978) |
| EUA (1992) | Suiza (1976) |
| Alemania (1990) | |

Kimberly Svevo, CAE
 Directora Ejecutiva de ISPCAN
 200 North Michigan Avenue, Suite 500
 Chicago, IL 60601, EUA
 Tel: 1-312-578-1401
 Fax: 1-312-578-1405
 e-mail: education@ispcan.org
 ISPCAN website: www.ispcan.org

La Oficina del Secretariado de ISPCAN se Muda – Noviembre 1ro. 2001

Anuncio: La nueva sede de ISPCAN efectiva el 1ro. de Noviembre del 2001 será

25 W. 560 Geneva Road, Suite L2C • Carol Stream, IL 60188 EUA

La oficina estará al oeste de Chicago – con más espacio, pero en un contexto económicamente más conveniente, aproximadamente 40 minutos del aeropuerto O'Hare y 50 minutos del centro de la ciudad.

Los miembros siempre serán bienvenidos en nuestra Oficina y en el Centro de Recursos. En Octubre, por favor, visite el website www.ispcan.org sobre la próxima dirección y otras informaciones de contacto. También pueden ponerse en contacto con nosotros via e-mail en ispcan@ispcan.org.

Reconocimiento a los Donantes

Reconociendo Contribuciones de Tiempo y Recursos durante
Enero - Junio 2001

Embajador Honorario de ISPCAN
(contribuciones de \$ 50,000 y más)

The Oak Foundation

Benefactores Distinguidos de ISPCAN
(contribuciones de US \$15,000 - \$49,000)

UNICEF

US Bank

World Health Organization (WHO)

The Office of Juvenile Justice and Delinquency

University of Denver, CO, USA

Prevention (USA)

**ICCO: Interchurch Organization
for Development Cooperation**

Donaciones Corporativas e Individuales a ISPCAN
(contribuciones de US \$500 - \$2,499)

**Sociedad Profesional Americana sobre
el Abuso a los Niños (APSAC)**

UNITED AIRLINES — Gloria Varona-Williams

Target Stores (Chicago area)

Amigos de ISPCAN (contribuciones de \$35 - \$499)

Varig Airlines
The Donors Choice Foundation
Environmental Federation
Diane Ferdinand
D. David Hill
David Kerns
Elizabeth F. Leader
Gail Le May

John McGanns
Ann Pestalozzi
Colleen Polite
**Novartis Pharmaceuticals
Corporation**
7 World Trade Center
David J. & Kim E. Weeks
Mintz & Hoke-William D. Field

Voluntarios

Omar Amero
Wayne Arner
Amin Bawany
Diane Ferdinand

Kurt Flechsig
Mirjam Gilles
Eric Lopez
Matt Malone

Chaninya Onthum
Gloria Varona Williams
Dianne Winterberg

Pasado Presidente de ISPCAN elegido para dirigir el CRC de la ONU

ISPCAN se siente orgullosa de anunciar que el Pasado Presidente de ISPCAN Jaap E. Doek (Los Países Bajos), anteriormente "Rapporteur" del Comité sobre los Derechos del Niño ha sido elegido el Nuevo Presidente del Comité. Los miembros de ISPCAN se unen al personal para felicitar a Jaap y anticipan la manera en que ISPCAN y el Comité pueden apoyarse mutuamente en nuestros objetivos comunes, trabajando juntos en el futuro. Jaap fue el autor de la serie en tres partes que publicó La Conexión sobre la Convención sobre los Derechos del Niño.

NUEVOS MIEMBROS DE ISPCAN

ISPCAN le da una calurosa bienvenida a los nuevos miembros que se integraron desde Marzo hasta Junio 2001

BRASIL

Jose Carlos de
Andrade Duarte

CAMERÚN

Forzi George Ngu

CANADA

Ronald L. Lees
Alex Levin

CYPRUS

Kapakioti Maria

EUA

Norris A. Adams
Michael Benedict
Tim Black
Preston A. Britner
Connie Carnes
Center for Governmental
Training LLC

Kipp Charlton

Chen Wan Chun
Carmen B. Coley

Ramon Cruz

Alan R. Davis

Wendell M. Dulay

Jonathan Gould

Jan Leah Lamb

Antoinette L. Laskey

Peter Lyons

Kathleen Monaham

Karen A. Pasveer

Gloria Pinney

Kathy Shaw

Claudia Spencer

Cynthia Tutrone

FRANCIA

Yolanda Govindana
Janine Oxley

JAPÓN

Kozo Iwasaki

NERERIA

Tewo Bakare

NUEVA ZELANDIA

Tony White

SINGAPORE

Gerardine Nonis-Yap

SRI LANKA

Rajaram Subbian

SUECIA

Halena Berquehr

Nuevos Editores Asociados se Unen al Equipo de La Conexión

Nos complace anunciar que se han sumado tres nuevos Editores Asociados para La Conexión. Cada una de estas personas será responsable de organizar nuestra cobertura de áreas específicas de interés para los miembros de ISPCAN. Los nuevos Editores Asociados y sus responsabilidades son:

Adam Tomison Ph.D., Editor Asociado para las Noticias de los Socios Nacionales

Adam es un "Research Fellow" en el Instituto Australiano de Estudios Familiares donde hace de Asesor de Investigación para el "Australia's National Child Protection Clearinghouse". Actualmente es asesor del Consejo Australiano para los Niños y los Padres; miembro de los Comités de Prevención, Educación e Investigación y de Defensa de Australia contra el Abuso a los Niños; Presidente de la Junta de Gobierno del Programa de Prevención del Abuso Sexual a los Niños (CSAPP); y un Director del grupo de Acción Regional del Pacífico Sur de "Inocencia en Peligro" de la UNESCO.

Michelle Jonson MSW, Editor Asociada para Artículos de Interés Especial.

Michelle trabaja con la Sección de Servicios de Bienestar Infantil, del Departamento de Servicios Humanos, EUA. En su función como planificador, ella trabaja con comunidades en el estado para planificar e implementar programas de prevención y tratamiento que responden a las necesidades locales. Utilizando los datos de ejecución, trabaja con el personal del Departamento y los socios comunitarios para mejorar los resultados en beneficio de los niños abusados y víctimas de negligencia a través de avances en el manejo y sistemas de coordinación. Actualmente es parte de los Paneles de Revisión Ciudadana de Hawai para la Protección Infantil.

Sally Nyandiya-Bundy, Ph. D. Editora Asociada.

Sally es una investigadora y educadora de la Universidad de Zimbabwe. Fue fundadora del Capítulo de ANPPCAN de Zimbabwe y actualmente coordina una afiliación formal de este Capítulo con ISPCAN como parte de nuestro Programa de Socios Nacionales. Ella fue uno de los profesionales apadrinados por ISPCAN en el Congreso Internacional de ISPCAN en Durban, Suráfrica (Septiembre 2000). Sally tiene experiencia en entrenamiento y ha trabajado para influir en los criterios de práctica en su propio país así como en la región.

ISPCAN crea nuevas relaciones y suma nuevos servicios para sus miembros.



Back Row: John Hill, Volunteer Kurt Flechsig, Dornubari John-Miller
Front Row: Anna Quintanilla, Student Intern Chaninya Onthuan, Kimberly Svevo, Suzan Gheith, Student Assitant Trisha Williams

Apreciados Miembros de ISPCAN,

Primero, ISPCAN desea darle las gracias a nuestro Socio Nacional de E.U.A. – La Sociedad Americana Profesional sobre el Abuso a los Niños – por ser nuestros anfitriones en su reciente Coloquio Anual (17-23 Junio), en Washington, D.C. ISPCAN ofreció un grupo de conferenciantes profesionales de Australia, Brasil, Canadá, Inglaterra, Méjico y los E.U.A.; y atendimos nuestro cubículo durante el evento. Mientras estábamos en el Coloquio de APSAC, reunimos un prestigioso grupo de profesionales afiliados con APSAC, como la Academia Americana de Pediatría, la Asociación Americana de Psicología, Asociación Legal Americana

Oficina/contable: John Hill; y el Coordinador Administrativo: Susan Gheith. Los tres se unieron a nuestro personal del 1ro. de Marzo al 1ro. de Junio del 2001. Estas posiciones representan un aumento en nuestro personal de una persona adicional, este aumento le proporcionará un mayor apoyo a nuestras actividades educativas y de entrenamiento y nos permitirá ampliar más nuestros servicios a los miembros.

Más Servicios en-línea.

Una parte importante en la ampliación de los servicios a nuestros miembros ha sido el desarrollo y

(American Bar Association) y el Consejo Nacional para los Niños, para conversar acerca de la Convención de los Derechos del Niño (CRC). Los miembros de ISPCAN de E.U.A. y los socios estuvieron muy interesados en discutir el CRC y otros Protocolos de la ONU que se estaban discutiendo en la ONU para explorar su impacto potencial sobre los niños en los Estados Unidos. La reunión fue muy interesante y las discusiones con nuestros colegas de E.U. continuarán.

Me complace presentarles tres nuevos miembros del personal en esta edición: el Gerente de Membresía : Dornubari John-Miller (originalmente de Nigeria); el Gerente de

ampliación de nuestro programa de Servicios Web/Internet. Si no ha visitado la página Web de ISPCAN últimamente (especialmente nuestra base de datos de la Membresía) – esperamos que pueda hacerlo hoy! Nosotros pensamos que estará muy complacido con su apariencia y contenido.

Para los miembros, nuestro nuevo beneficio más reciente es la Listserv (en inglés) de Miembros de ISPCAN, que introducimos el 1ro. De Julio, 2001. Esta Listserv le permitirá, a nuestra Comunidad ISPCAN (miembros solamente), que está compuesta por 1,800 profesionales en prevención/tratamiento del abuso y la negligencia a los niños de más de 100 países, intercambiar información y experiencias, que apoyen nuestros esfuerzos. Además, este importante nuevo servicio le permitirá a ISPCAN comunicarse con ustedes con regularidad – en relación a noticias, anuncios, eventos/asuntos de ISPCAN e información sobre nuestros Socios Nacionales. ¿De qué otra manera puede solicitar a otros profesionales de la salud mental en el mundo que comenten sobre un nuevo aspecto que está enfrentando o pedir retroalimentación multidisciplinaria sobre alguna preocupación que tenga sobre la protección infantil?

Si todavía no ha participado en éstas discusiones en-línea, le invitamos ha hacerlo. Si ya ha utilizado este servicio, por favor déjenos saber lo que piensa y preséntenos cualquier idea para mejorar el sistema. Y, ¿qué piensa sobre el valor potencial de una Listserv adicional en Español (tentativamente planeada para comenzar a finales de este año)? Esperamos sus comentarios.

Si no nos ha enviado su dirección electrónica todavía – y todavía no ha recibido un anuncio de la Listserv de los Miembros de ISPCAN – por favor envíela al Gerente de Membresía Dornuhari John-Miller en membership@ispcan.org.

Saludos afectuosos,

Kimberly Svevo, CAE, Directora Ejecutiva de ISPCAN EUA

Enfocando el Socio Nacional: Contra el Abuso a los Niños, Hong Kong.

(Continuación de la página 4)

- Q** ¿Cuáles piensa que han sido los mayores retos que ha tenido que enfrentar?
- A** Hemos tenido que trabajar muy duro para vencer la tolerancia de nuestra sociedad frente al abuso y la negligencia contra los niños y atravesar la resistencia pública, profesional y gubernamental para reconocer el problema del maltrato a los niños. La idea de la comunidad es que Hong Kong es una sociedad rica, combinada con la falta en reconocer que esa no es la realidad de todos y que algunos niños son criados en ambientes físicos y sociales inadecuados.
- Q** ¿Cuáles han sido los mayores éxitos de ACA?
- A** Primero, la mayor conciencia de la comunidad de Hong Kong sobre las diversas formas de abuso y negligencia a los niños y el conocimiento de las formas, apropiadas e inapropiadas de crianza. Segundo, el liderato de ACA para desarrollar la investigación y las campañas educativas en relación con el abuso y la negligencia a los niños en Hong Kong.
- Q** ¿Cuáles son los componentes claves de ACA en el presente?
- A** Además de ofrecer una amplia variedad de servicios directos (ej. líneas de ayuda, consejería, trabajo grupal y entrenamiento profesional), ACA dirige varios grandes esfuerzos en la prevención. Algunos de estos esfuerzos incluyen:
 - Permitan que el Delfín dirija: un programa de “empoderamiento” para niños y jóvenes. El delfín simboliza niños que son únicos, energéticos, dinámicos pero amenazados por el ambiente que los rodea.
- Q** ¿Cuáles ven como los temas principales que sobre el abuso y la negligencia a los niños, se deben tratar en Hong Kong?
- A** ACA recientemente ha recomendado un mayor esfuerzo en la promoción de la salud y el bienestar de los niños y los jóvenes – un área que tradicionalmente ha sido

atendida de forma inadecuada. Dos áreas que serán abordadas para continuar trabajando son:

- el abuso y la negligencia emocional. Este maltrato es muy subvalorado en Hong Kong, en parte por la continuada tolerancia de la comunidad a este maltrato; y
- enfrentar el fuerte enfoque económico racional que actualmente ha sido adoptado por el gobierno y la correspondiente disminución en importancia que reciben los temas sociales.

Q ¿Cuáles son los planes futuros de ACA?

A ACA se da cuenta de que prevenir es mejor que curar y por lo tanto pondrá mayor énfasis en nuestros esfuerzos para la prevención. ACA necesita lograr cambios fundamentales en las actitudes y conceptos sobre la protección infantil que incluyen la introducción de una serie de políticas y legislaciones coherentes, estableciendo standards mínimos en la educación, la salud y el bienestar de los niños, así como tomar medidas efectivas para educar al público y promocionar la protección a los niños.

Además de mejorar el sistema de servicio en operación, ACA se embarcará en programas que le den poder a los niños y movilicen la comunidad para proteger mejor nuestros niños. Dos de nuestros nuevos esfuerzos incluyen promover el desarrollo de una Comisión para los Niños de Hong Kong y la construcción de un modelo de “centro infantil seguro”. Este centro utilizará juegos y actividades de diversión para tratar temas ambientales, de salud y bienestar. El objetivo es desarrollar un enfoque “taller de una parada” (“one-stop shop”) para ofrecer interacción y apoyo de manera no estigmatizante.

Adam Tomison, Ph. D., Instituto Australiano de Estudios Familiares, Australia

Un Nuevo Concepto para Enfrentar el Abuso y la Negligencia a los Niños en Los Países Bajos

(Continuación de la página 2)

abuso a los niños y rápidamente refieren los reportes investigados al trabajo social, protección infantil, o la policía. Además, el modelo ofrece al público y a los profesionales, la oportunidad de hablar con los doctores confidenciales o con los trabajadores sociales desde el ARCAN acerca de sus inseguridades al manejar las sospechas y los casos de maltrato a los niños.

En consulta con la persona que busca consejo, el ARCAN considera si la sospecha de maltrato a los niños puede o no manejarse con responsabilidad por la persona que reporta. Si este es el caso, los esfuerzos del ARCAN se limitan a consejo y consulta. La responsabilidad de manejar el caso descansa en el que reporta. A menudo, el consejo es compartir sus preocupaciones con los padres o con otros profesionales que están en contacto con la misma familia. Algunas veces la gente que llama al ARCAN recibe consejo acerca de la forma en que pueden explorar más sus sospechas o acerca de los servicios a los que pueden referir a las familias. El ARCAN también ofrece consejo y apoyo en la forma en que la gente puede hablar con un niño o con un padre sin ser acusatorio. Si es necesario, el consejo se extiende sobre varios contactos para ofrecer un apoyo más intenso y supervisión. En todos los casos de consejo y consulta, el nombre del niño involucrado permanece desconocido para el ARCAN.

Cada día la práctica del ARCAN se va inclinando más y más de la investigación de los reportes hacia el consejo ofrecido a profesionales, vecinos, miembros de la familia, y otros. Se estima que cada año entre 50,000 y 80,000 niños en Los Países Bajos son abusados o sufren negligencia. En 1999, los ARCANs fueron contactados cerca de 20,000 veces. En 14,000 casos, se ofreció consejo. Los 6,000 casos restantes fueron investigados por el ARCAN y en la mayoría de los casos se les ofreció a las familias involucradas asistencia a nivel voluntario. Se estima que cerca de 1,200 de los casos investigados fueron referidos al Consejo de Cuidado y Protección Infantil. Se espera que el número de casos de abuso y negligencia a los niños referidos para intervención del estado permanezca muy bajo.

Los Casos Aumentan, Los Reportes Disminuyen

En los últimos años, hemos visto un aumento sostenido en el número de casos manejados a través de consejo por el ARCAN. Mientras que el número de reportes realizados ha disminuido. Para enfrentar la preocupación de este cambio de práctica, que a pesar de haber sido implementado no había sido evaluado, 36 médicos escolares y 77 maestros que habían sido aconsejados por un ARCAN fueron entrevistados sobre el consejo recibido, sus intenciones, y sus acciones al manejar el caso o sospecha de maltrato a los niños. Seis semanas después de recibir el consejo, 88% de los encuestados habían tomado acciones para enfrentar el problema. Once por ciento no había tomado ninguna medida. Estos resultados son alentadores pero también tienen algunas limitaciones. Primero, casi la mitad (47%) de los encuestados indican que después de esas seis semanas nada había cambiado en la situación del niño. Los cambios que habían sucedido en el 45% de los casos eran, muy a menudo, limitados a pequeñas mejorías en el niño. Por lo tanto, los estudios futuros deben enfocar, a largo plazo, los resultados y comparar la mejoría en la situación del niño en aquellos casos en que el consejo es dado a aquellos casos que el ARCAN investiga.

El enfoque Holandés significa que mucha gente-tanto profesionales como público-están involucrados en enfrentar el problema del abuso y la negligencia a los niños. Sin embargo, si unimos las expectativas y responsabilidades de ambos a los conocimientos y habilidades del individuo. Los profesionales como los doctores en medicina y trabajadores sociales, quienes tienen más posibilidades y conocimientos, se espera que hagan más que sus vecinos y los miembros de la familia. Además, creemos que debemos salir a buscar las familias abusivas y ofrecerles asistencia en vez de escoger la intervención estatal. Sin embargo, todavía no sabemos cuáles son los resultados de este enfoque sobre el bienestar de los niños maltratados. Nos gustaría aprender de las experiencias en otros países que han tratado de encontrar soluciones similares, y le damos la bienvenida a cualquier sugerencia para mejorar nuestro enfoque.

Paul Baeten

Instituto Holandés Para El Cuidado y Bienestar

Expertise Centre on Child Abuse and Neglect, Los Países Bajos

2000 - 2002 Consejo Ejecutivo de ISPCAN

Presidente

Franklin Farinati, MD
franklin@cpovo.net
BRASIL

Presidente-electo / Relaciones Exteriores

Marcellina Mian, MD
marcellina.mian@sickkids.on.ca
CANADA

Secretario

Danya Glaser, MD
dglaser@ich.ucl.ac.uk
REINO UNIDO

Tesorerera

Barbara Bonner, PhD
barbara-bonner@ouhsc.edu
USA

Pasado Presidente

**Mohd. Sham Kasim, MD, PJJ, KMN, PMC,
MBBS, DCH, FRDPE**
msham@medic.upm.edu.my
MALASIA

Consejeros At Large

Kevin Browne, PhD, MSc, Med
Director Comité Congreso/Conferencias
K.D.Browne@bham.ac.uk
REINO UNIDO

David Chadwick, MD

Comité de Entrenamiento/ Educación & Consultoría
dlchadwick@home.com
E.U.A.

Irene Cheah, M.D.

Comité de Entrenamiento/ Educación & Consultoría
igscheah@ppp.nasionet.net
MALASIA

Tamar Cohen, EdD

Comité Congreso/Conferencias
tamarco@inter.net.il
ISRAEL

Deborah Daro, PhD

Journal, Investigación,
Comité Información
daro-deborah@chmail.spc.uchicago.edu
E.U.A.

Joaquin de Paul, PhD

Comité Congreso/Conferencias
ptpdeck@ss.ehu.es
ESPAÑA

Robin Fancourt, MRCP, FRACP

Comité Congreso/Conferencias
robini@taranaki.ac.nz
NUEVA ZELANDIA

Tilman Furniss, MD, MPhil, FRCPsych

Director: Journal, Investigación,
Comité Información
furniss@uni-muenster.de
ALEMANIA

Irene Intebi, MD

Comité de Entrenamiento/ Educación & Consultoría
filiasvosiglo@hotmail.com
ARGENTINA

Esin Konanc, PhD

Comité Congreso/Conferencias
esin.konanc@emu.edu.tr
TURQUÍA

Sanphasit Koompraphant

Comité de Membresía
cpcr@internet.ksc.net.th
TAILANDIA

Daniel Mbassa Menick, M.D.

Journal, Investigación,
Comité Información
daniel.mbassa@epsmd-aisne.fr
FRANCIA

R. Kim Oates, MD, FRACP

Journal, Investigación,
Comité Información
kimo@chw.edu.au
AUSTRALIA

Philista Onyango, PhD

Comité de Membresía
anppcan@arcc.orke
KENIA

Richard Roylance, BMedSc, MBBS, FRACP

Director Comité de Membresía
richard_roylance@health.qld.gov.au
AUSTRALIA

Ruth Soonets, MD

Comité de Entrenamiento/ Educación & Consultoría
ch.abuse@online.ee
ESTONIA

Gaby Taub, MSW

Comité de Membresía
sam.taub@acunet.fr
FRANCIA

PERSONAL

Suzan Gheith

Gerente de Comunicación
ispcan@ispcan.org

John Hill

Contable/Gerente de Oficina
ispcanoffice@ispcan.org

Dornubari John-Miller

Gerente de Membresía
membership@ispcan.org

Anna Quintanilla, MA

Gerente de Educación/Recolección de Fondos de ISPCAN
education@ispcan.org

Kimberly Svevo, CAE

Directora Ejecutiva
exec@ispcan.org

CONSEJEROS/EDITORES

Wayne Amer

Asesor de Tecnología
wayne_amer@yahoo.com

Deborah Daro, PhD

Editora LA CONEXIÓN
daro-deborah@chmail.spc.uchicago.edu

Richard Krugman, MD

Editor de Journal
richard.krugman@uchsc.edu

Henry Plum, JD

Consejero Legal/Parlamentario
hplum@aol.com

Gloria Varona - Williams

Consejera Financiera
gwilliams@Preventchildabuse.org

Misión: Apoyar a las personas y organizaciones que trabajan para proteger a los niños del abuso y la negligencia en todo el mundo..

LA CONEXION se publica semi-anualmente por la Sociedad para la Prevención del Abuso y la Negligencia a los Niños (ISPCAN)

Editora:

Deborah Daro, Ph.D.

Editores Asociados:

Sally Nyandiya-Bundy, Ph.D.
Michelle Johnson, MSW
Adam Tomison, Ph.D.

Editora de La Conexión:

Zelided Alma de Ruiz, Lic.

Producción:

Patricia Dahlberg & Amy Benson

Directora Ejecutiva:

Kimberly Svevo, CAE

Gerente de Membresía:

Dornubari John-Miller

Gerente de Comunicación:

Suzan Gheith

© 2001. Todos los derechos reservados por ISPCAN. Para cualquier información póngase en contacto con la oficina de.

For information, contact:

LA CONEXION: 200 N. Michigan Ave., Suite 500.

Chicago, IL 60601, USA.

Tel: 1 (312) 578.1401;

Fax: 1 (312) 578.1405

email: ispcan@ispcan.org

web site: www.ispcan.org